

『村と道』アフタートーク

※終演後にご記入をお願いいたします

あなたの記憶に一番強く残っている“村の生活”について教えてください。

(あなた自身が住んでいる／住んでいた村でも、訪れた村でも構いません。)

また、『村と道』を観て感じたことなども是非お聞かせください。

自家の記憶が印象的。と、同時に、津波の被害に悩む村

の状況、建物、人々の様子

と、その後の生活の様子を教えてください。

思い出が、今も残っているように感じています。

けれど、今もまだ、その記憶が、心に残っています。涙が止まらな

ありがとうございます。

この用紙はお帰りの際、アンケートと一緒に箱に入れてください。アーティストと共有させていただきます。

My hometown is Higashi-Matsushima in Miyagi Prefecture.

It is the area devastated by the Great East Japan Earthquake and Tsunami, which resulted to destroy the community, buildings and the 'village'.

Lost communities will never come back.

I would love for you to perform this show in Tohoku (north) area too.

Thank you for the great performance.

It made me cry.

あなたの記憶に一番強く残っている“村の生活”について教えてください。

(あなた自身が住んでいる／住んでいた村でも、訪れた村でも構いません。)

また、「村と道」を観て感じたことなども是非お聞かせください。

果実が 11月に実ったが、誰にも食べずに山に落ちてしまっている  
昔「道の奥」を歩いた時、おなかの痛(た)い思い出が、おなか  
の痛み  
その山は、昔は、秋の花が真っ白だった  
に、今は春も緑の山、山の中の道も雑草が年々、道幅が  
狭くなって、色々な風景を思い出した。

ありがとうございます。

この用紙はお帰りの際、アンケートと一緒に箱に入れてください。アーティストと共有させていただきます。

Trees full of berries, and they rot without being picked up.

I remembered, a long time ago, I picked up berries on the corner of the farm and ate so much that I got a stomachache.

The mountain in my area used to be all white with pear flowers in the season, but now it is just green in spring and autumn, paths in the mountain gets narrower and narrower as the weeds invade.

It made me recall various sceneries.

「村と道」アフタートーク

※終演後にご記入をお願いいたします

あなたの記憶に一番強く残っている“村の生活”について教えてください。

(あなた自身が住んでいる／住んでいた村でも、訪れた村でも構いません。)

また、「村と道」を観て感じたことなども是非お聞かせください。

沖縄、石垣島の白保村。

村には伝統的な音楽や芸能が今でも引き継がれて、

村に古くから祭りの時や正月には常々伝統音楽や

舞の音楽が流れていて、小さな村を歩くと、村の子供は地域

の子供と一緒に村の文化を今も残している人々

を大切に文脈を継承する村で暮らす ありがとうございます。

この用紙はお帰りの際、アンケートと一緒に箱に入れてください。アーティストと共有させていただきます。

ご記入ありがとうございます。

Shiraho village on Ishigaki Island, Okinawa Prefecture.

Their traditional music and performing arts are still passed down in the village, and young people who left the village come back for the festivals and new year and preserve their traditions.

Having the common music protects the little village.

In the village the culture to raise the children with the whole community still remains.

I hope these cultures will remain in many villages.

あなたの記憶に一番強く残っている“村の生活”について教えてください。

(あなた自身が住んでいる／住んでいた村でも、訪れた村でも構いません。)

また、「村と道」を観て感じたことなども是非お聞かせください。

子供の頃、近所の友達と遊んだ

田園や家並が心に残っています

いづれ店の奥でお菓子を作っていた

おぼさんに、お菓子の切れ端をもらって

食べたこと、忘れられません。当然、その人たちは

今ではもう住んでいません。

ありがとうございます。

この用紙はお帰りの際、アンケートと一緒に箱に入れてください。アーティストと共有させていただきます。

他の子に住んでいた、亡く訪ねて。

I still remember the scenery of rice fields and houses from my childhood, where I used to play with other kids in the neighbourhood.

The lady of the shop was always making cakes at the back of the shop and she would give me the cut edge of the cake for me to eat.

It is a memory I would never forget.

Of course, all these people do not live in the area anymore.

They have either moved out, or passed away.

『村と道』アフタートーク

※終演後にご記入をお願いいたします

あなたの記憶に一番強く残っている“村の生活”について教えてください。

(あなた自身が住んでいる/住んでいた村でも、訪れた村でも構いません。)

また、『村と道』を観て感じたことなども是非お聞かせください。

① 道無くは村を  
村無くは道も  
② 村は南へ南へ  
③ 道無くは村を  
村無くは道も  
通り  
人風も村も、この村を  
行く

ありがとうございます。

この用紙はお帰りの際、アンケートと一緒に箱に入れてください。アーティストと共有させていただきます。

There is no village without a road,  
There is no road without a village  
People, wind, time, they all just pass by this village.  
Village opens and closes,  
The road goes in and out.

あなたの記憶に一番強く残っている“村の生活”について教えてください。

(あなた自身が住んでいる/住んでいた村でも、訪れた村でも構いません。)

また、「村と道」を観て感じたことなども是非お聞かせください。

子どものころ、  
○近所の人や声かけ、話して笑ったこと。

○近所の子も達年の離れた人や下の子たちと

道や広場(空地)をいっしょに遊ぶのが

家で帰ったこと

○お酒をひと瓶をもって合～合買りに行ったこと

ありがとうございます。

この用紙はお帰りの際、アンケートと一緒に箱に入れてください。アーティストと共有させていただきます。

音楽とTomの語りが一体になりました。  
すばらしい世界でした。 Very Good!

- When the mountain feels so close
- The scenery with birds tweeting
- When I was a child, the neighbours would talk to me. We had a chat and laughed together.
- Kids in the area would play together regardless of age on streets and vacant areas, and we go home when it gets dark
- I used to bring a bottle to a liquor shop nearby to buy 1-2 "gou" (1 gou = 180ml) of sake

The music and Tom's words became one and created a wonderful world.

「村と道」アフタートーク

※終演後にご記入をお願いいたします

あなたの記憶に一番強く残っている“村の生活”について教えてください。

(あなた自身が住んでいる／住んでいた村でも、訪れた村でも構いません。)

また、「村と道」を観て感じたことなども是非お聞かせください。

三軒減するほど過疎の村の村の形はありますが、子供の頃のように  
かたは通り、祭り、お祭り、お祭りがあつた。人々  
のつながりがあつた記憶があります。それを今の子供たちと同じく  
現在の子供たちの間の温度が少しさめたように思われます。

ありがとうございます。

この用紙はお帰りの際、アンケートと一緒に箱に入れてください。アーティストと共有させていただきます。

My hometown is not one of "dying" villages, but I remembered about the bustling streets, how fun the festival was, and that I used to play at the square.

The connection between people was much more dense back then.

It feels like the temperature between people nowadays is a little cooler.

「村と道」アフタートーク

※終演後にご記入をお願いいたします

あなたの記憶に一番強く残っている“村の生活”について教えてください。

(あなた自身が住んでいる／住んでいた村でも、訪れた村でも構いません。)

また、「村と道」を観て感じたことなども是非お聞かせください。

久しぶり、生の舞をみてみよし。身体にしみこんでいきました。

アパリの音楽は居心地よさを感じました。あの時はとても楽しかったです。

村の生活として、年に数回行われる集団での芋の収穫や稲刈り、自分自身

居心地よさを感じました。

アパリの音楽は居心地よさを感じました。

ありがとうございます。

この用紙はお帰りの際、アンケートと一緒に箱に入れてください。アーティストと共有させていただきます。

It has been long since I saw a live performance and it felt like it was seeping into my body.  
The music was so wonderful and comfortable, that I wanted to listen to it forever.  
The village life for me is the group cleaning which takes place a few times a year, as well as the  
rice planting, which was not necessarily comfortable for me.  
I felt the joke of middle age men are the same everywhere.



「村と道」アフタートーク

※終演後にご記入をお願いいたします

あなたの記憶に一番強く残っている“村の生活”について教えてください。

(あなた自身が住んでいる／住んでいた村でも、訪れた村でも構いません。)

また、「村と道」を観て感じたことなども是非お聞かせください。

やはり、最後は、「自分が暮らした場所」に帰る、

ということか、幸せになるためのかまのかな、

と思いました。個人としての思い出としては、昔、東京の

「コンクリート・ジャングル」の中での生活に癒れ果てて、鳥取に

帰ってきた時に、安らぎを再び感じることが思い出されます。

ありがとうございます。

この用紙はお帰りの際、アンケートと一緒に箱に入れてください。アーティストと共有させていただきます。

I suppose, after all, the key to happiness is to 'go back to where you were'.

Personally I remembered about when I got fed up with the 'concrete jungle' like in Tokyo and came back to Tottori, I could regain the ease of mind.

あなたの記憶に一番強く残っている“村の生活”について教えてください。

(あなた自身が住んでいる／住んでいた村でも、訪れた村でも構いません。)

また、「村と道」を観て感じたことなども是非お聞かせください。

子供の頃、父や祖父について稲刈りや畑の仕事を

手伝ってました。近所の人達も子供と一緒に30分くらい

民謡音楽をバックに道徳の話を詩的に表現していた。

若くしての子ども、表現が良かったです。

子供達の口から出てくる言葉は大人びた感じが、  
ありがとうございます。

この用紙はお帰りの際、アンケートと一緒に箱に入れてください。アーティストと共有させていただきます。

I remember, when I was a child, I used to follow my father and grandfather to help the work at the rice field and farm.

How they cut up the fish.

The meals the neighbours prepared on the festival day.

With the folk music as the background, it poetically depicted the scenes of paths.

It was full of words and expression to make me thing a lot.

What the following generations choose, it is up to each of them.

「村と道」アフタートーク

※終演後にご記入をお願いいたします

あなたの記憶に一番強く残っている“村の生活”について教えてください。

(あなた自身が住んでいる／住んでいた村でも、訪れた村でも構いません。)

また、「村と道」を観て感じたことなども是非お聞かせください。

10才まで

団地に住んでいました

夏に盆踊り大会に向けて練習を重ねたことが  
行われる

今も記憶に残っています。夜にみんなが集まる。

のは子どもにとり特別なことでした。

ありがとうございます。

この用紙はお帰りの際、アンケートと一緒に箱に入れてください。アーティストと共有させていただきます。

I lived in the housing estate until I was 10.

In summer, we practiced a lot for the Bon-odori (festival dance) competition, which I still remember well.

For children, it was a special thing that everyone got together in the evening.

『村と道』アフタートーク

※終演後にご記入をお願いいたします

あなたの記憶に一番強く残っている“村の生活”について教えてください。

(あなた自身が住んでいる／住んでいた村でも、訪れた村でも構いません。)

また、『村と道』を観て感じたことなども是非お聞かせください。

我が家の裏手の空き家には、最近、県外からの移住者が入り、雑貨屋さんがオープンしたのは、

向かい番が増え、空き家が増え、耕作放棄地が増えている地域には

希望の光がまた一気かした感じが、今日はあつあつお楽しみでした。

ありがとうございます。

この用紙はお帰りの際、アンケートと一緒に箱に入れてください。アーティストと共有させていただきます。

Behind my house, there was an abandoned house.

Recently someone moved in from outside the prefecture and opened a shop.

Our area has more and more elders, empty houses and abandoned farmland, but this incident gave us a light of hope.

Thank you very much for your performance.

あなたの記憶に一番強く残っている“村の生活”について教えてください。

(あなた自身が住んでいる/住んでいた村でも、訪れた村でも構いません。)

また、『村と道』を観て感じたことなども是非お聞かせください。

(私はいろいろ転居して) 数十年前に昔住んでいたところ(行方不明) かなり小さくなって  
の土地  
いふように思えた。私が大きくなったのもあるだろうが、森の影に木々のあつた  
ところが木が叩られ、駐車場になり。そこは聖域(場所)がなくなっていた。  
それが当たり前になっているのが、寂しかった。観光客や人の流れは増えて  
おり、祭りの祭りや神社が本来の意味(意味)なく、ただのパフォーマンスになった  
こと(違和感) (昔を知っている日本人として)を感じます。

ありがとうございます。

この用紙はお帰りの際、アンケートと一緒に箱に入れてください。アーティストと共有させていただきます。

I have moved a lot in my life.

After a few decades, I visited a forest in the area I used to live.

It felt so small.

It may be because I've grown up, but in the area where many trees used to grow densely, trees were cut down and became parking lots, which made the place no more sacred.

It was sad that it became 'normal'.

The number of tourists and visitors may increase, but it seems to me the festivals of the original communities and shrines have lost its original meaning, i.e. to pray, and became simply a performance or a facility.

As a Japanese who knows the past, I feel rather uncomfortable.

『村と道』アフタートーク

※終演後にご記入をお願いいたします

あなたの記憶に一番強く残っている「村の生活」について教えてください。  
(あなた自身が住んでいる/住んでいた村でも、訪れた村でも構いません。)  
また、『村と道』を観て感じたことなども是非お聞かせください。

おはらしい  
詩と音楽  
おはよう  
劇中  
飲んでいるのか  
スキーは  
アハハ  
スノボサイト  
エロ?

(鹿野町生まれです) 立町の湯むきで火田の里野菜を洗う

手伝い。山で拾ってきた大切な水晶を鹿野川のうらや

学校園の立木の根元に埋めたこと。人の家の垣根の木の葉

お寺のいの実を勝手に盗んで歩いた。城山の野143。城山の

この人の三角の石。幼い頃の村(鹿野)の記憶は。水と緑と光に77まで

幸も日々でいひ。(伊ははは忘れたらいいものでもね。)今は村の道を道で高野の

この用紙はお帰りの際、アンケートと一緒に箱に入れてください。アーティストと共有させていただきます。

→ 杉が都会でくらしています。旧鹿野小学校が今年12月26日に壊すと聞いて  
少し心がスス になります。

I was born in Shikano.

Helping to wash vegetables with the spring water of Tatemachi.

Burying my precious crystal which I found in the mountain at the bottom of the nursery board behind Shikano Primary School.

Walking around in the neighbourhood picking up nuts without asking from trees in other people's houses and temples.

Wild berries of Shiroyama.

Triangle stone on top of Shiroyama.

My childhood memories in the village in Shikano is happy days full of water, green and lights (I forgot about bad things happened.)

Now I have gone the road out from the village and live in a little city in Tottori.

I have heard the past Shikano Primary School building will be demolished this year, which makes my heart a little empty.

Thank you for the wonderful poems and music.

The drink you were drinking during the show, was it speyside malt?

あなたの記憶に一番強く残っている“村の生活”について教えてください。

(あなた自身が住んでいる／住んでいた村でも、訪れた村でも構いません。)

また、「村と道」を観て感じたことなども是非お聞かせください。

子供のころ(約60年前) <sup>母の生地</sup> 佐治村(現佐治町)の佐治川で泳いだこと、  
水の冷たさが、今も強烈に思い出されます。今は泳げる佐治川はもう  
川が泳ぐのは昔は普通でしたが、今は危険が泳げません。

ありがとうございます。

この用紙はお帰りの際、アンケートと一緒に箱に入れてください。アーティストと共有させていただきます。

When I was a child, about 60 years ago, I went for a swim to Saji river in Saji Village (now, Saji Town in Tottori City) which was my mother's hometown.  
I still remember vividly how cold the water was.  
Now, it is not a river that you can swim.  
It used to be normal to swim in the river, but now it is too dangerous.

※終演後にご記入をお願いいたします

『村と道』アフタートーク

あなたの記憶に一番強く残っている“村の生活”について教えてください。  
(あなた自身が住んでいる/住んでいた村でも、訪れた村でも構いません。)  
また、『村と道』を観て感じたことなども是非お聞かせください。

詩と音楽の組み合わせが、音楽の土地ならではの  
楽器や音の組み合わせが、  
カヤの流れる土地ならではの緑豊かな村の様子  
思い出が希望を持てる。

ありがとうございます。

この用紙はお帰りの際、アンケートと一緒に箱に入れてください。アーティストと共有させていただきます。

Listening to the poems and the music was a pleasure.

Was it a unique instrument from your country?

Depopulation does not just create desolate lands, but it can make a town full of green.

It gave me hope.



「村と道」アフタートーク

※終演後にご記入をお願いいたします

あなたの記憶に一番強く残っている“村の生活”について教えてください。

(あなた自身が住んでいる／住んでいた村でも、訪れた村でも構いません。)

また、「村と道」を観て感じたことなども是非お聞かせください。

地域の人たちの距離が近く、あたたかい場所というところが一番強く印

象に残っている。

村々から出て行く人はいるが、入ってくる人はいないのが感じた。

村は暖かい場所であるが、いずれ冷たい場所へと変わってしまうので

ほな…かと思っ下。

ありがとうございます。

この用紙はお帰りの際、アンケートと一緒に箱に入れてください。アーティストと共有させていただきます。

Village I remember is a warm place where the distance between people in the community is very close.

I wondered if there are people moving in to the village, not just those leaving.

Village is a warm place, but in the future, it might become a cold place.